

**ZIRKOZAURRE,  
CAFÉ DE LAS ARTES  
eta LOGROCIRCO**

"Cabaret Tan Circa" (45 min)



"Tan Circa" zirkuko kabaret entretenigarria da, zeremonialari karismatiko batek zuzendua, hainbat diziplinatako zirku-numero ikusgarriak dituena. Izan ere, ikusleak aireko akrobaziekin, malabarrekin, bertikalekin, cyr gurpilekin, hula-hoopenekin, monizikloekin eta abarrekin entretenitzen ditu. Kabaret honetan Santander, Logroño eta Bilboko artistek hartuko dute parte. Hiru lurraldeetako onena elkartzeko eta zirku bertatik bertara ezagutzeko modu berri eta originala. Baterako lan honen emaitza izango da ekitaldi originala, dibertigarria eta zirku bete!

"Tan Circa" es un entretenido cabaret de circo dirigido por un carismático maestro de ceremonias y con vistosos números de circo de distintas disciplinas que ameniza al público asistente con acrobacias aéreas, malabares, verticales, rueda cyr, hula-hoops, moniciclo, etc. En este cabaret participarán artistas de Santander, Logroño y Bilbao. Una forma novedosa y original de unir lo mejor de los tres territorios y de conocer el circo de primera mano. Un trabajo conjunto que tendrá como resultado un evento original, divertido y ¡lleno de circo!

Lekua / Lugar:  
**Errekaldeko Plaza**

**IRAILAK 23 SEPTIEMBRE**  
BARIKUA / VIERNES

**19:00** D'ES TRO CÍA. "Poi" (45 min)  
**20:00** LA MECÁNICA "Water falls" (50 min)

**IRAILAK 24 SEPTIEMBRE**  
ZAPATUA / SÁBADO

**19:00** ALAS CIRCO TEATRO "Ahá!" (60 min)  
**20:00** SEÓN "Infinit" (50 min)

**IRAILAK 25 SEPTIEMBRE**  
DOMEKA / DOMINGO

**12:00** BARRÉ CÍA. "Nao, Now, Nau" (50 min)  
**13:00** XAMPATITO PATO "Só" (50 min)  
**18:00** ZIRKOZAURRE, CAFÉ DE LAS ARTES eta  
LOGROCIRCO "Cabaret Tan Circa" (45 min)

# Zirkualde



**ERREKALDEKO XIII. ZIRKU JAIALDIA**  
XIII FESTIVAL DE CIRCO DE REKALDE

**KULTURA  
BARRUTIK**



Bilbao

**KULTURA  
BARRUTIK**



Bilbao



WWW.KULTURABARRUTIK.EUS

## ALAS CIRCO TEATRO

“Ahá! Circo” (60 min)



Izlerdia, esfortzua, malkoak, erresistentzia, denborak, aieneak, konfiantza, estropezuak, eta poz handiak oraindik zailenera iristeko. Ahá! Circo lanbide edo grina bereko bost bidelagun elkartzten diren tokia da. Bidean lagun egiten dieten pertsonengan konfiantza izan dezaketela ulertzea da, eta “garelako naiz” esamoldearen froga enpirikoa da.

Akrobaziak nonahi, bankinak, bihurrikatzeak, hegaldiak, malabareak eta aireko mugimenduak dira, besteak beste, eszenan beren onena ematera eramango dituzten teknikak.

Sudor, esfuerzo, lágrimas, resistencia, tiempos, ups, confianza, traspies y muchas alegrías para llegar al anhelado más difícil todavía. Ahá! Circo es el punto de encuentro entre cinco compañeros y compañeras de viaje de una misma profesión o pasión; es entender que pueden confiar en las personas que les acompañan en el camino y la demostración empírica de que “soy porque somos”.

Acrobacias por doquier, banquetas, contorsiones, vuelos, malabares y aéreos son algunas de las técnicas que les llevarán a dar lo mejor de sí en escena.

<http://www.alascircoteatro.com/>

## LA MECÁNICA

“Water falls” (35 min)



Zorigaitzoko osagai bat duen bakar-lan bat. Kale-antzerkia eta antzerki fisikoa pieza bakar batean fusionatzen dira, non artista harro baten ametsa amesgaizto bihurtzen den, elementuak eta publikoa tartean sartzen diren heinean; horrela eramatzen du publikoa goitik behera 30 minututan. Dozenaka ontziz inguratuta, arazoak areagotu egiten dira larritasunak beti irabazten duela konturatzen denean, eta gutxien espero duenean, ura erori egiten dela ikusten duenean.

Un solo con un componente desastroso. Teatro de calle y teatro físico se fusionan en una pieza donde el sueño de un artista orgulloso se convierte en una pesadilla, a medida que los elementos y el público se involucran, llevándolo de arriba abajo en 30 minutos. Rodeado de decenas de cubos, los problemas crecen cuando se da cuenta que la gravedad siempre gana y que, cuando menos lo deseas, el agua, cae.

<https://es.lamecanica.org/>

## SEÓN

“Infinít” (50 min)



Eta ezerk ez balu hasierarik edo bukaerarik? Edo, behintzat, ez bagina gai argi eta garbi zehazteko non kokatzen diren? Eta nik laburpen hau idazten dudán bitartean ikuskizuna gertatzen ari bada? Eta irakurtzea ikuskizunaren partea bada, hasi baino minutu batzuk lehenago edo txaloak itzali eta urte batzuk geroago irakurtzen ari zara ere? Infinít, ikuspegi umoretsu eta zientifiko eta filosofiko batetik, errealitatearen muga lausoak planteatzen dituen lana da, tesi zentzugabe eta itxuraz ergelarekin, baina oso jarrera adimentsua ezkutatzeko duena. Akrobaziek, dantzarekin eta Washington trapezioarekin batera, zirkuko talentu gazte bi iritsi dira beren teknikarekin itsutzeko eta teoriak harrizteko prest.

<https://www.daniball.com/infinít>

¿Y si nada tuviera principio ni final? ¿O al menos no fuésemos capaces de determinar claramente dónde se sitúan? ¿Y si mientras yo escribo esta sinopsis el espectáculo ya está pasando? ¿Y si leerla ya forma parte de él, aunque estés haciéndolo unos minutos antes del comienzo o años después de que se hayan apagado los aplausos? Infinít es un trabajo que, en clave de humor y desde cierta perspectiva científica y filosófica, se plantea los difusos límites de la realidad, con una tesis absurda y aparentemente estúpida, pero que esconde una postura muy inteligente. Acompañados de acrobacia, danza y trapezio Washington, dos jóvenes talentos de circo llegan dispuestos a deslumbrar con su técnica y desconcertar con sus teorías.

## XAMPATITO PATO

“Só.” (50 min)



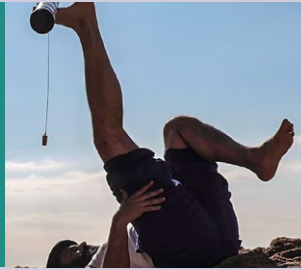
Jesus Velasco malabarista galiziarrek teknika ez gehiegi hedatu baten (are gutxiago ikuskizun oso baten abiapuntu gisa) ikerketaren emaitza den pieza bat aurkeztuko du: “Cigar boxes” edo kaxekin egindako malabareak. Hala, lanak malabareak eta beste elementu batzuen manipulazioa baditu ere, hala nola pilotak edo erreboteko pilotak, kutxa horiek ekarriko dituzte estetika, hari eroalea eta giroa ikuskizunean. Bertsonaia dibertigarri eta maitagarria mundu koadrikulatu honetan bizi da, non monotoniatik atera ahal den jolasaren bidez.

<https://xampito.wixsite.com/xampatitopato/>

El malabarista gallego Jesús Velasco presenta una pieza que es fruto de la investigación en una técnica no demasiado extendida y menos como punto de partida de todo un espectáculo: los “cigar boxes” o malabares con cajas. Así, aunque la obra contiene malabares y manipulación con otros elementos, como pelotas o pelotas de rebote, serán estas cajas las que aporten una estética, un hilo conductor y un ambiente al espectáculo. Un personaje divertido y entrañable vive en este mundo cuadrículado, en el que, a través del juego, se puede salir de la monotonía.

## BARRÉ CÍA

“Nao, Now, Nau” (50 min)



Euskal arrantzaleak eta haien arazoak. Familiak kaian utziaz, ur gaziare sakontasunak eskaintzen dien ziurgabetasunean eta arriskuan bete-betean itsasoratzen diren arrantzaleak. Itsasoarekiko eta beren ohiturekiko maitasunak eta errespetuak gidatutako bizimodu bihurtuz beren lanbidea. Ikuskizun honek bizitzaz hitz egiten du, profesionalki jardun ez arren egunez egun ametsak eraikitzen jarraitzen duten arrantza horiei buruz. Publikoa, ontziko tripulatzailetzat hartuta, klownetik eta zirkuko arteetatik nabigatzen ozeano poetiko batean. Itsas zeharkaldi partekatu honetan jolastea, imajinatzea eta sentitzea.

Arrantzales vascos y sus problemáticas. Pescadores que tras dejar a sus familias en puerto, se embarcan de pleno exponiéndose a la incertidumbre que les ofrece la profundidad del agua salada. Convirtiendo su profesión en una forma de vida regida por el amor y respeto que estos sienten por la mar y sus costumbres.

Espectáculo que trata sobre la vida, sobre esos pescadores que, pese a ya no dedicarse profesionalmente, acaban resignados a seguir día a día construyendo sus sueños. Navegando desde el clown y las artes circenses por un océano poético con el público como tripulante de la nao. Jugar, imaginar y sentir en este paseo marítimo.

<https://ciabarre.net/>

## D'ESTRO CÍA

“Poi” (45 min)



Haurtzarotik bere tronparen efektu girooskopikoak harrapatutako gizona. Nahaste eta korapiloz betetako bidaia, gure bizitzako egoerarik garrantzitsuenetakora, jokora, eramaten gaituena. Tronpa jolas magiko eta antzinakoa da, sei mila urte baino gehiagoko historia duten bira hipnotikoak dituen. Zirkuko arteak tronparen joko ezagunarekin eta kultura mediterranearen sustraiekin batzea da ikuskizun garaikide honen helburu nagusia. Gaur egun, Guillem Vizcaíno da tronpak manipulatzeko estilo libreko munduko txapeliduna.

Un hombre atrapado desde la infancia por el efecto giroscópico de su peonza. Un viaje de enredos y giros que nos transporta hasta el juego, uno de los estados más importantes de la vida. La peonza es un juego mágico y ancestral con unos giros hipnóticos que tienen un recorrido de más de seis mil años de historia.

Fusionar las artes del circo con el popular juego de la peonza y las raíces de la cultura mediterránea es el principal objetivo de este espectáculo de carácter contemporáneo.

Actualmente Guillem Vizcaíno es el Campeón Mundial de estilo libre de manipulación de peonzas.

<https://www.youtube.com/watch?v=hFJ3KklJwI0&t=1s>